

Des élèves à besoins pédagogiques particuliers : les EANA et les EFIV



**ACADÉMIE
DE GRENOBLE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Direction des services départementaux
de l'éducation nationale
de l'Isère

Stage FIDIR –EANA EFIV- DSDEN 38 - 2021-2022

Direction d'école :
médiation, administration,
accompagnement pédagogique en tant
que membre de l'équipe pédagogique.

EANA – EFIV: de qui parlons-nous?

Les circulaires et procédures départementales

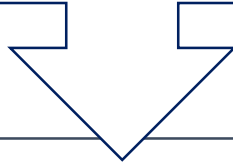
Les besoins pédagogiques particuliers des EANA et des EFIV

Le rapport des familles à l'école

Mise en situation

Des pistes pédagogiques pour l'inclusion

**Les Elèves Allophones Nouvellement Arrivés (EANA) et les Enfants
Issus de Famille Itinérante et du Voyage (EFIV)**
LES PRINCIPAUX TEXTES OFFICIELS DE REFERENCE



***Les circulaires du 2 octobre 2012
reprises dans les circulaires
départementales de rentrée 2013 (EFIV)
et 2021 (EANA)***

EANA

Elève Allophone Nouvellement Arrivé

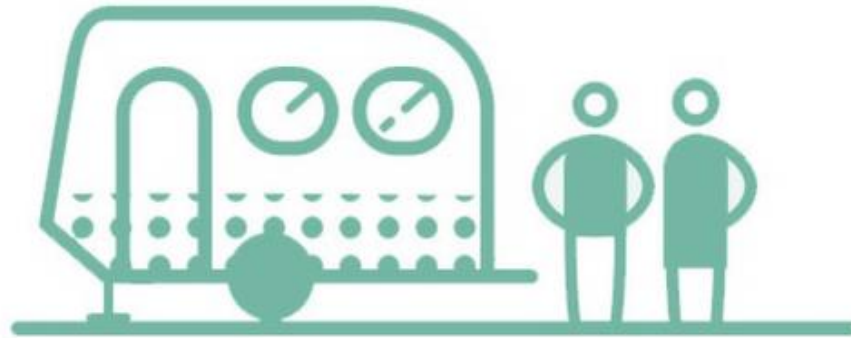


UPE2A: « unité pédagogique pour élèves allophones arrivants »



EFIV

Elève Issu de Famille Itinérante et du Voyage.



Elèves issus de familles itinérantes et de familles sédentarisées depuis peu, ayant un mode de relation discontinu à l'école

Un long chemin:



Une scolarisation dans le pays d'origine



Pour les parents:

Connaître les obligations scolaires (assiduité, relations avec les enseignants,...)

Pour les élèves:

Règles de vie collective.
Métier d'élève (manipulations outils, ...)

Pour les parents:

Habitudes d'un type de relations avec l'institution.
Propre histoire projetée sur l'école française.

Pour les élèves:

Règles de vie collective différentes.
Respect dû aux adultes différents. Relations avec les pairs (mixité...)

Pour certains, combien d'étapes...

PARCOURS DU COMBATTANT DE LA SCOLARISATION



Expulsions qui provoquent la déscolarisation

Refus d'inscription par certaines mairies

Demande illégale de documents pour l'inscription

Lenteur des affectations collège/lycée

Manque de médiation famille / école

Discrimination dans les transports en commun.

Coût de l'habillement et du matériel scolaire

Manque de classes pour enfants allophones

Coût de la cantine et du transport

Besoins d'outils et de formation des enseignants dans l'accueil des enfants allophones

Difficultés linguistiques des enfants et des parents

Accès limité aux sanitaires

Conditions de vie très précaires

Absence d'eau et d'électricité

Mobilité forcée liée aux expulsions

Eloignement géographique

Contraintes économiques

Crainte de l'accueil des enseignants, élèves, autres parents



Les procédures départementales

Sur le site de la DSDEN,

dans la rubrique élèves, élèves à besoins pédagogiques particuliers

Des conseils pour le directeur (accueil, inscription)
Des conseils pour l'enseignant (accueil dans la classe, des conseils de mise en œuvre de l'inclusion)
Une fiche de suivi de scolarité
Une fiche de liaison CM2-6^{ème} (EANA)
Les annexes pour l'accueil et le suivi des EANA

Circulaire départementale pour la rentrée 2021

**Scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés
(EANA)**

Les annexes

Sur le Pia

- → Intranet-Circulaires
- → Etablissement/écoles
- → Vie scolaire/vie de l'élève
- → Elèves nouvellement arrivés/ allophones/ itinérants
- → Scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés (EANA) dans le premier degré (25/01/2021)

The screenshot displays the Pia Intranet interface. The top navigation bar includes 'Intranet', 'Informations académiques', and a search bar. A left sidebar contains various menu items such as 'Personnels', 'Etablissements/Ecoles', and 'Statistiques/Cartographie'. The main content area features a large banner for 'DEVENEZ AUTEUR TOUTES DISCIPLINES' and a section for 'ACCÈS DIRECT AUX CIRCULAIRES'. Below this, there are buttons for 'PERSONNELS', 'ETABLISSEMENT / ECOLE', and 'STATISTIQUES'. A right sidebar lists 'Activités récentes' and 'Vie scolaire - Vie de l'Élève' with sub-links like 'Absentéisme', 'Accidents scolaires', and 'Elèves nouvellement arrivés / Allophones /'. Two red arrows point to the 'ACCÈS DIRECT AUX CIRCULAIRES' button and the 'Elèves nouvellement arrivés / Allophones /' link.

Annexe 1



ELEVE ALLOPHONE NOUVELLEMENT ARRIVE A L'ECOLE ELEMENTAIRE

INFORMATIONS ADMINISTRATIVES

Nom de l'élève : Prénom : Sexe :

Date de naissance : Date d'inscription à l'école :

Langues parlées :

Scolarisé dans le pays d'origine : oui non

Nombre d'années de scolarisation antérieure :

Langue de scolarisation antérieure :

Date et lieu de première scolarisation en France :

Ecole d'inscription : Niveau de classe d'affectation :

Circonscription (IEN) :

Document à renseigner obligatoirement dès l'arrivée de l'enfant dans l'école et à adresser par courriel à :

- ✓ L'IEN de la circonscription
- ✓ La coordinatrice pédagogique départementale : eana38@ac-grenoble.fr
- ✓ L'enseignant UPE2A

Annexe 2



Direction des services départementaux de l'éducation nationale de l'Isère

Analyse du profil de l'élève Allophone-Nouvellement-Arrivé et plan d'action pédagogique

Ecole:
 Classe:
 Nom de l'enseignant:

Cette grille constitue un outil interne à l'école. Elle est renseignée par l'équipe pédagogique sous la responsabilité du directeur dans les jours qui suivent l'arrivée de l'élève.

DANS LA CLASSE

Evaluation diagnostique réalisée par l'enseignant de la classe

Les éléments suivants permettent à l'enseignant d'avoir des points de repère sur l'adaptabilité de l'élève. Ils ouvrent des voies de prise en charge au sein de la classe.

| | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|-----|---|-----|
| Métier d'élève | → | → | → | → | → | → | → | → | oui | → | non |
| Apporte son matériel | | | | | | | | | | | |
| Tient correctement son cahier | | | | | | | | | | | |
| Ecrit soigneusement & lisiblement | | | | | | | | | | | |
| Évite la copie qui n'a aucun lien avec les contenus enseignés | | | | | | | | | | | |
| Se repère dans l'alternance des moments de la journée | | | | | | | | | | | |
| Interaction / Codes scolaires | | | | | | | | | | | |
| Est bien intégré dans la classe (ne reste pas isolé) | | | | | | | | | | | |
| Ose demander de l'aide (enseignant ou camarade) | | | | | | | | | | | |
| Joue avec des élèves de sa classe dans la cour | | | | | | | | | | | |
| Apprentissage | | | | | | | | | | | |
| Cherche à comprendre et à s'impliquer dans les activités de classe | | | | | | | | | | | |
| Est en mesure de réaliser des activités mathématiques de niveau _____ | | | | | | | | | | | |
| Inclusion immédiate en: EPS / Arts plastiques | | | | | | | | | | | |
| Réalise des activités simples dans le cadre des enseignements proposés | | | | | | | | | | | |
| L'élève peut très vite être inclus dans des disciplines telles que la géographie, les sciences, la technologie & condition de proposer des exercices adaptés | | | | | | | | | | | |
| Exemples | | | | | | | | | | | |
| Remplir une carte, légènder un personnage ou un schéma, copier une ou deux phrases étayées par des illustrations, associer images et mots choisis par l'enseignant | | | | | | | | | | | |
| Un sous-main avec les consonnes et du vocabulaire usuel peut être fabriqué. | | | | | | | | | | | |

Les éléments ci-dessous ont vocation à accompagner l'équipe sur ce qui peut être mis en place au sein de l'école.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-------|---|-----|
| Organisation d'un décollage | → | → | → | → | → | → | → | → | oui | → | non |
| Objet d'apprentissage | → | → | → | → | → | → | → | → | Durée | | |
| Quelle différenciation proposée au sein de la classe? | | | | | | | | | | | |
| En plaçant de préférence l'élève allophone dans un groupe de besoins, se poser la question: "Qu'est-ce que je souhaite que l'élève allophone retienne de cette séquence?" | | | | | | | | | | | |
| Faire des choix de contenus illustrés et étayés | | | | | | | | | | | |
| Aide proposée dans le cadre des APC | → | → | → | → | → | → | → | → | oui | → | non |
| Exemples: Travailler en anticipation d'une séance de compréhension orale et écrite en littérature à partir d'albums de littérature jeunesse et de documentaires en construisant avec l'élève un répertoire illustré, un affichage repère, un sous-main ou en exploitant du lexique qui lui permettra de réaliser un exercice en classe. | | | | | | | | | | | |
| Quel que soit le niveau de l'élève, l'adaptation de tout ou partie d'une séquence l'aidera à construire des compétences scolaires et linguistiques. Ce travail d'adaptation sera utile à l'élève allophone et pourra l'être aussi à d'autres élèves. | | | | | | | | | | | |
| Sollicitation du PE-UPE2A pour un bilan de l'élève et un entretien | | | | | | | | | oui | → | non |
| A | → | → | → | → | → | → | → | → | | | |
| Le directeur | | | | | | | | | | | |
| l'enseignant de la classe | | | | | | | | | | | |

Document à placer dans le dossier de l'élève et à utiliser lors de l'entretien avec le PE-UPE2A.

Qui sont les « élèves allophones arrivants »?

Profils d'élèves et objectifs prioritaires à identifier en équipe

| Critères à prendre en compte pour définir les profils | | | | Les sept profils | Objectifs prioritaires à travailler | |
|---|---|---------------------------|----------------------------------|------------------|--|-------------------------|
| Je ne suis jamais allé à l'école. | Je ne sais pas lire. | Je ne parle pas français. | | Profil 1 | Communication orale, langage de survie+métier de l'élève | |
| | | Je parle un peu français. | | Profil 2 | Métier de l'élève+entrée dans l'écrit | |
| Je suis déjà allé à l'école. | Je ne sais pas lire. | Je ne parle pas français. | | Profil 3 | Communication orale, langage de survie+entrée dans l'écrit | |
| | | Je parle un peu français. | | Profil 4 | Entrée dans l'écrit | |
| | Je lis ma langue maternelle ou une langue de scolarisation. | Je ne parle pas français. | | Profil 5 | Communication orale+système phonème/graphie | |
| | | Je parle un peu français. | Je ne sais pas lire le français. | | Profil 6 | Système phonème/graphie |
| | | | Je lis un peu le français. | | Profil 7 | Soutien à l'écrit |

Annexe 3

ANNEXE 3

Circulaire départementale
du 1^{er} novembre 2020

Projet d'aide UPE2A

ACADÉMIE
DE GRENOBLE

Liberté
Égalité
Fraternité

Direction des services départementaux
de l'éducation nationale
de l'Isère

Nom de l'élève :
Date de naissance :
Ecole :
Classe :
Nom et courriel de l'enseignant de la classe ordinaire :
Nom et courriel du PE de la classe UPE2A :

Synthèse de l'évaluation en langue d'origine réalisée par le PE UPE2A

| EVALUATION DE L'ELEVE | COMMENTAIRE DU PE UPE2A |
|--|-------------------------|
| Compétences en langue d'origine Lecteur / Non Lecteur | |
| Compétences en Français Compétences locales Compétences communicationnelles | |
| Conclusion | |

Bilan de l'entretien entre l'enseignant de classe et le PE UPE2A : Mise en place du suivi

Définition des objectifs :
 Définition de l'intervention dans la classe :
 Définition de l'intervention en UPE2A :
 Durée du projet d'aide :
 Conseils pour les élèves allophone isolés :

A le → A le
 Le directeur, → Les représentants légaux,
 Suivi de nom

ANNEXE 3

Circulaire départementale
du 1^{er} novembre 2020

Bilan périodique

Ce bilan fait état des progrès de l'élève et sert de base à des échanges proposant des évolutions dans l'accompagnement.

Bilan 1

L'enseignant de la classe :
 Le PE UPE2A :

Bilan 2

L'enseignant de la classe :
 Le PE UPE2A :

Bilan Final

L'enseignant de la classe :
 Le PE UPE2A :

A le → A le
 Le directeur, → Les représentants légaux,

Admission en classe UPE2A

Uniquement dans l'agglomération grenobloise

ANNEXE-4 → → → Circulaire départementale n° 41 novembre 2020



ACADÉMIE DE GRENOBLE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

Direction des services départementaux de l'éducation nationale de l'Isère

Demande d'admission en un dispositif UPE2A

Nom de l'élève

Date de naissance

Langue(s) parlée(s)

Adresse

Ecole

Classe

Nom et courriel de l'enseignant de la classe ordinaire

Nom et courriel du PE du dispositif UPE2A

Demande d'admission en un dispositif UPE2A
 Cette grille est renseignée par le PE UPE2A du secteur. Elle est à transmettre à l'EN de la circonscription et à la coordinatrice pédagogique départementale ind.chalane@ac.grenoble.fr

Synthèse de l'évaluation en langue d'origine et en mathématiques

| FRANÇAIS | LANGUE D'ORIGINE |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Lexique | Lecteur Non-lecteur |
| Communication | Commentaires |
| Compréhension orale | |
| Compétences à l'écrit | |
| MATHEMATIQUE | |
| COMPÉTENCE 3 - TRANSVERSALE | |
| CONCLUSION | |
| Dispositif demandé prioritairement | |

Le PE UPE2A → Le directeur → Les représentants d'école

De nationalité française ou résidant en France depuis 2 ans

Les EANA bénéficient d'une prise en charge UPE2A

Itinérants ou du Voyage

Toute famille « dans un habitat mobile », même s'il ne bouge pas, est **légalement itinérante** bien qu'elle ne le soit pas vraiment pour l'Education Nationale.

Des familles sédentarisées peuvent se présenter comme « Voyageuses » sans être mobiles. Elles ont parfois les mêmes problématiques que les itinérants (rapport à l'école, absentéisme...), même si officiellement elles ne sont pas EFIV

Voyageurs

Appartenance culturelle et linguistique à un groupe: cela peut être le kalo (gitan catalan), le manouche (teinté d'allemand), le romani, le Yéniche, le sinté....

Sert de terme distinctif général avec les « gadjé », les « paysans »

The logo for EFIV, consisting of the letters 'EFIV' in a bold, blue, sans-serif font. Each letter has a diagonal hatching pattern.

Les points soulignés par les familles



Et ressentis aussi par les enseignants

Les besoins pédagogiques particuliers des EFIV

circulaire nationale du 2 oct. 2012

Les déplacements [...] ne doivent faire obstacle, ni aux projets de scolarité des élèves et de leurs parents, ni à la poursuite des objectifs d'apprentissage définis par le socle commun de connaissances et de compétences.



La circulaire académique sur l'accueil des Efiv du 9 janv. 2013 précise:

- « les élèves peuvent se présenter à n'importe quel moment de l'année dans l'école ou dans l'établissement de secteur du lieu de stationnement. »
- « Un temps d'accueil et de dialogue particulier est consacré à l'élève et à la famille »
- Des recommandations pédagogiques

Adapter une séance d'enseignement

La méthode des 3 temps:

1. Collectif oral commun.



2. Individuel sur support commun adapté



3. Individuel ou par deux (complémentaire)



Illustration des 3 temps avec la lecture d'un conte



1. lecture de l'album par le PE sans l'utilisation des illustrations (CO)

Les élèves émettent des hypothèses par rapport au schéma narratif (PO).

L'histoire est racontée avec les différents supports/aides à la compréhension orale.



2. compréhension globale différenciée, l'EAA nomme les personnages/les lieux (PO) et ensuite relie l'illustration au mot (CE)



3. activité liée à l'album (seul ou avec un tuteur) Jeu de Kim... PO, l'EAA écrit colle les illustrations dans son cahier et écrit les mots PE



activité relaxante déconnectée

Autre illustration de la méthode des 3 temps à partir de la page de couverture d'un album de littérature jeunesse

Tomi Ungerer « OTTO, Autobiographie d'un ours en peluche »



Découverte du lexique de l'album et mémorisation : lecture d'image



CO/PO : la page de couverture

- Temps collectif avec la description de la page de couverture de l'album «OTTO, autobiographie d'un ours en peluche» : les élèves décrivent (**dénotation: qui est-ce? C'est un ours + autres animaux ensuite description physique: lexique des couleurs, lexique des formes, lexique du corps**), émettent des hypothèses (**connotation l'ours a l'air triste: lexique des émotions**).
- Autre type de lecture, **l'interprétation**, les élèves vont émettre des hypothèses sur la tâche d'encre violette....

Découverte de l'album et compréhension



CO/PO : l'histoire :

Lecture à voix haute des premiers paragraphes

Lecture de l'album par le prof sans l'utilisation des illustrations (CO); les élèves émettent des hypothèses par rapport (PO).

L'EAA lève l'illustration (préalablement distribuée) au moment même où il aura entendu les parties du corps de l'ours (CO)

Ensuite l'histoire est racontée avec les illustrations; aide à la compréhension orale;

Questionnement du prof pour vérifier la CO

Vérifier les différentes hypothèses émises comme la tâche d'encre...

Autobiographie d'un ours en peluche

Auteur : Tomi Ungerer

J'ai compris que j'étais vieux le jour où je me suis retrouvé dans la vitrine d'un antiquaire.

J'ai été fabriqué en Allemagne. Mes tout premiers souvenirs sont assez douloureux.

J'étais dans un atelier et l'on me cousait **les bras** et **les jambes** pour m'assembler.

Quand **mes yeux** furent cousus à leur tour, j'eus mon premier aperçu d'un être humain. Une femme souriante me tenait dans **ses mains**.

Un jour, ils se mirent en tête de m'apprendre à écrire.

Mais avec **mes pattes** maladroites je renversai l'encrier et m'éclaboussai **la figure d'encre violette**. J'allais garder **cette tâche** le restant de ma vie. Comme cette tentative était un échec, les garçons allèrent chercher la machine à écrire du Père David, qui était plus facile à manier.



Premier temps individuel: compréhension globale différenciée pour les NSA qui nomme les membres du corps de l'ours (PO) et ensuite relie l'illustration au mot (CE)

Second temps individuel:

- activité liée à l'album (seul ou avec un tuteur) Jeu de Kim... PO, l'EAA écrit colle les illustrations dans son cahier et écrit les mots PE
- activité relaxante déconnectée



A vous...

EXERCICE 11

قم بقياس طول القطعة المستقيمة BC.

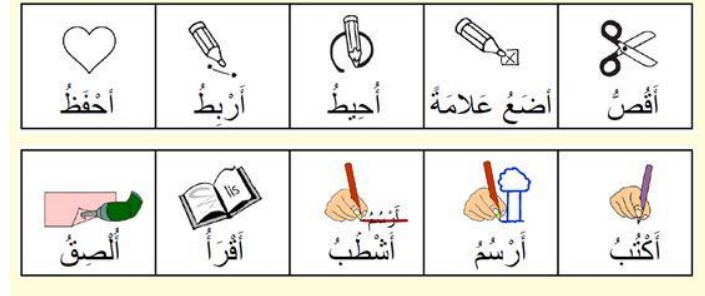


الإجابة :

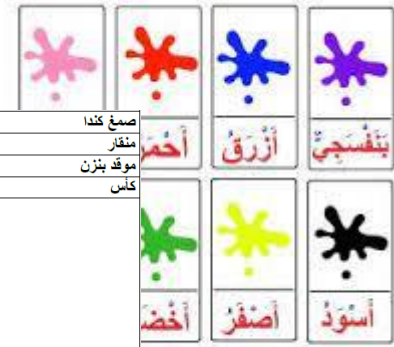
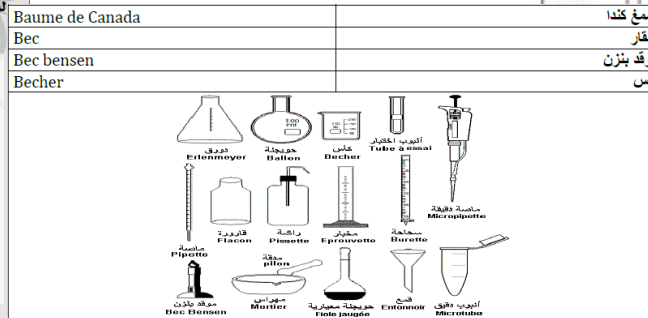
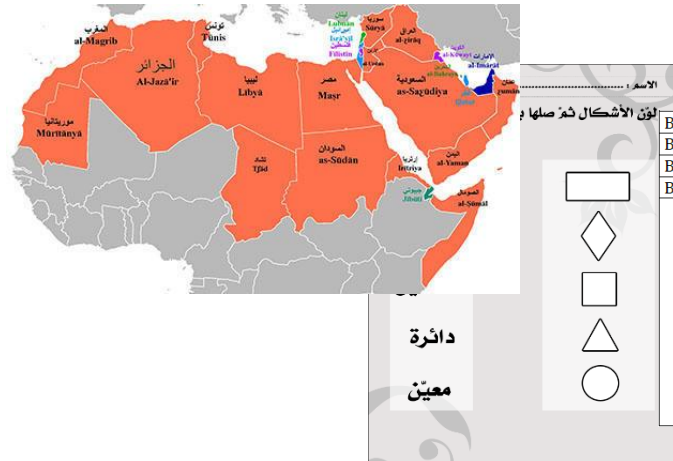
Quels sont les indices qui peuvent aider?

- Comment pourrait-on vous aider?

• ...



- De la même façon dans les autres matières/ disciplines:



- Et toujours.....

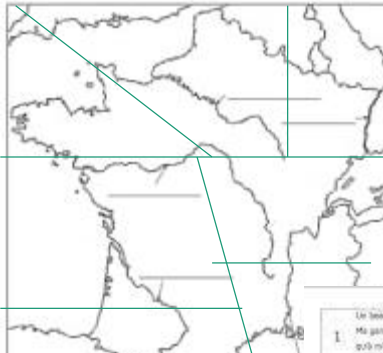
Autres types d'aides possibles

- Le tutorat
- Adaptation des supports d'enseignement

Les fleuves de France

Place le nom des fleuves sur la carte de France.

1. La Seine
2. La Loire
3. Le Rhodan
4. Le Rhône
5. Le Rôdre



LECTURE

Une journée avec Louis XIV

« Je suis un descendant de nos rois, un descendant d'un grand roi de France... »

Je comprends le texte

1. À quel titre Louis est-il roi de France ?
2. Quel est son rôle ?
3. Que se passe-t-il à 11h ?
4. Pourquoi Louis est-il si occupé ?
5. Quel est le privilège de Louis XIV ?
6. Pourquoi Louis XIV est-il si occupé ?
7. Pourquoi Louis XIV est-il si occupé ?

Je décris le texte

1. Quel est le titre de ce document ?
2. Quel est le sujet de ce document ?
3. Quel est le rôle de Louis XIV ?
4. Quel est le rôle de Louis XIV ?
5. Quel est le rôle de Louis XIV ?
6. Quel est le rôle de Louis XIV ?
7. Quel est le rôle de Louis XIV ?

Puzzle du chapitre du livre de lecture suivie

Un amour de chien (d'après...)

1. Un beau jour, j'ai réalisé que si David et jessamine ne trouvaient plus attention à moi...
2. Tous les deux étaient très en colère...
3. Après les avoir vus, il y a eu une tempête...
4. On m'a dit dans un feuillet...
5. Je me suis mis à réfléchir...
6. Je me suis mis à réfléchir...
7. Je me suis mis à réfléchir...

Nom : _____

Date : .../.../.....

Le passé composé

1. Conjugue les verbes au passé composé :

- (acheter) Tu des jouets.
 (remplir) Nous les carafes d'eau.
 (voyager) Mes parents à travers toute l'Europe.
 (sentir) Vous l'odeur de cette rose ?
 (finir) Moi, j'.....mes exercices de maths.

2. Attention, ces verbes se conjuguent avec l'auxiliaire être, n'oublie pas d'accorder le participe passé avec le sujet !

- (tomber) Hier, Mamandans l'escalier.
 (arriver) Nelson et Sébastienà l'heure.
 (monter) Mélanieà cheval.
 (aller) Les enfantsà la mer cet été.
 (partir) Nousà 8 heures.
 (rester) Le bébééveillé toute la nuit.

3. Dans ces phrases, souligne l'auxiliaire, et accorde le participe passé quand cela est nécessaire.

- Aurélie a dormi toute la journée. Minou a bien mangé .
 La souris est allé sous le buffet. Ce matin, nous avons dessiné .
 Les loups sont resté autour des brebis. J'ai travaillé très dur.
 Marie a cassé sa bicyclette. Nous sommes arrivé hier soir.
 Les feuilles sont tombé en novembre. La chouette a chanté cette nuit

4. Conjugue les verbes au passé composé

- (préparer) La dame ses affaires.
 (arriver) Le colis ce matin.
 (subir) Onle mauvais temps.
 (aller) Vousdéjàen Provence ?
 (éternuer) Ils en même temps.
 (tomber) Les livrespar terre.
 (partir) Les hirondellesen octobre.
 (réussir) L'athlète brillamment l'épreuve.
 (entrer) Elle sans frapper.

Mais aussi

- Valorisation de l'EAA dans certaines activités
- Présence du PE UPE2A dans la classe
- Travail en équipe (*progressions, ateliers, décroisonnement*)
- APC
- Utilisation des outils travaillés en UPE2A (cahier, sous-main, imagier...)

Contacts et ressources

DSDEN 38

Hind CHALANE

Coordinatrice pédagogique EANA

Courriel: hind.chalane@ac-grenoble.fr

eana38@ac-grenoble.fr

04 76 74 79 16

Isabelle JOUANNIGOT

Chargée de mission pour la scolarisation
des enfants du Voyage.

Courriel : isabelle.jouannigot@ac-grenoble.fr

04 76 74 78 30

CASNAV de l'académie de Grenoble

ce.casnav@ac-grenoble.fr

04 76 74 74 98

Des partenaires à solliciter pour les EFIV

Des partenaires dans l'accompagnement à la scolarisation

- APMV (Action de Promotion en Milieu Voyageur)
- Service social et éducatif en milieu ouvert (pas d'hébergement), spécialisé auprès des gens du voyage.
- Antenne Grenoble, 76, rue des Alliés 38100 Grenoble, 04.76.49.01.03.
- Antenne Bourgoin, 3 rue Henri Fabre 38300 Bourgoin Jallieu, 04 37 03 17 51
- Antenne Roussillon, 3 rue Anatole France 38150 Roussillon, 04 74 86 65 91

Les enseignants des camions-écoles

- Secteur Nord Isère : Mme Colon, Collège la Salle l'Aigle, 04 76 46 16 01
- Secteur Sud Isère : M. Doublier, Externat Notre Dame, 04 76 86 68 10

Médiatrice scolaire pour les aires de la Communauté de Communes du Haut Grésivaudan

- Mme Chabany 04 76 08 04 57

Des ressources

Canopé Médiathèque du CRDP

- 11 avenue Général Champon - 38031 Grenoble Cedex
- <http://www.cndp.fr/crdp-grenoble/spip.php?article258>

Une bibliographie et sitographie pour aller plus loin

- <http://eduscol.education.fr/cid61512/ressources-pour-les-efiv.html>
- <https://eduscol.education.fr/cid59114/ressources-pour-les-eana.html>

Sur le site de la DSDEN, à la rubrique élèves à besoins particuliers

- <http://www.ac-grenoble.fr/ia38/siteiaspip/spip.php?article704>
- <http://www.educasources.education.fr/selection-detail-135724.html>

• Padlet

- <https://padlet.com/isajouannigot/prpjmn82hyus>